

AVVISO: PERICOLO DI ALLAGAMENTO Se la toilette è installata al di sotto della linea di galleggiamento, o può trovarsi in qualsiasi momento sotto il livello dell'acqua a causa di inclinazione o beccheggio, occorre installare dei sifoni appositamente posizionati. La non osservanza di questa importante norma potrebbe provocare l'allagamento della barca, e causare la perdita della proprietà e della vita.

ATTENZIONE: non collegare la toilette all'approvvigionamento di acqua potabile dell'imbarcazione. Questo potrebbe causare la contaminazione dell'acqua potabile. Nel caso in cui si desideri adoperare acqua dolce per il risciacquo della tazza provvedere un serbatoio separato per l'acqua dolce per convogliare l'acqua esclusivamente al WC.

WARNING: FLOOD HAZARD If the toilet is installed below the waterline, or may be below the water level at any moment because of heeling or pitching, it must be fitted with properly positioned vented-loops. Failure to do so can result in flooding, which may cause loss of property and life

CAUTION: never connect the toilet to the vessel's potable water, to avoid any risk of potable water contamination. If fresh water is preferred for flushing the bowl, provide a separate fresh water tank to supply water to the toilet only.

AVERTISSEMENT: DANGER D'INONDATION

Au cas où la toilette serait installée au dessous de la ligne de flottaison, ou pourrait se trouver au dessous du niveau de l'eau à n'importe quel moment ensuite à inclination ou tangage, il faut la munir de boucles ventilées positionnées d'une manière adéquate. Si cette importante instruction n'est pas respectée il y a le risque d'inondation, qui peut causer perte de la propriété et de la vie.

ATTENTION: ne reliez jamais la toilette à l'approvisionnement de l'eau potable du bateau, pour éviter tout risque de contamination. Si on préfère de l'eau douce pour le rinçage de la cuvette, il est nécessaire de pourvoir un réservoir séparé pour l'eau douce et canaliser l'eau exclusivement à la toilette.

WARNUNG: UEBERSCHWEMMUNGSGEFAHR Wenn die Toilette unterhalb der Wasserlinie installiert ist, oder sich jederzeit unter dem Wasserspiegel wegen Neigung oder Stampfen befinden kann, ist es nötig dazu geeignete und angemessen positionierte Schwannenhalsventile zu montieren. Die Nichtbefolgung dieser sehr wichtigen Anweisung kann die Überschwemmung des Bootes verursachen und den Verlust des Eigentums und des Lebens als Folge haben.

VORSICHT: Schließen Sie nie die Toilette an die Trinkwasserleitung an, denn das könnte zu der Verseuchung des Trinkwassers bringen.

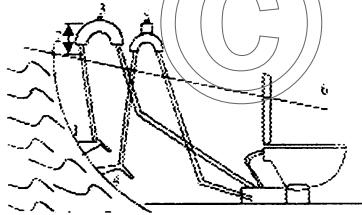
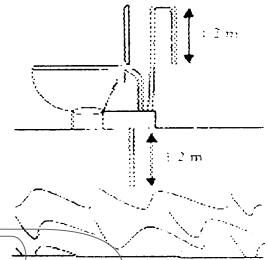
Falls Sie Süßwasser zur Schüsselspülung lieber haben, dann sorgen Sie für einen getrennten Trinkwasserspeicher woraus das Wasser nur an die Toilette geleitet werden kann.

AVISO: PELIGRO DE ALAGAMIENTO: Si el inodoro es instalado al debajo del nivel de flotamiento o se puede encontrar en cualquier momento al debajo del nivel del agua a causa de la inclinación o de la ondulación del barco a esto ocurre instalar los sifones en la posición correcta.

Sino se observa esta regla importante esto puede provocar el alagamiento de la nave y la pérdida de la vida.

ATTENCIÓN: No conectar el inodoro a la fuente del agua potable de la nave. Esto puede causar la contaminación del agua potable de en el caso de conectar el agua dulce para el enjuague del inodoro se necesita instalar un contenedor del agua dulce, separado para mandar el agua directamente al inodoro.

- Le toilette électrique possono essere installate sopra o sotto la linea di galleggiamento. L'altezza massima di auto-adsorbimento è di un 1,2 m. L'altezza massima di scarico è di 1,2 m.
- Electric toilets can be installed above or below the sea level. Maximum self-priming height is 1,2 m. Maximum discharge height is 1,2 m.
- Les toilettes électriques peuvent être installées au-dessus ou au-dessous de la ligne de flottaison. La hauteur d'amorçage maximale est de 1,2 m. La hauteur maximale de refoulement est de 1,2 m.
- Los inodoros eléctricos pueden instalarse por encima o por debajo de la línea de flotación. La máxima altura de autocebado es de 1,2 m., y la máxima altura de descarga es de 1,2 m.
- Toiletten mit Elektropumpe können ober- oder unterhalb der Wasserlinie eingebaut werden. Die Ansaughöhe ist max. 1,2 m. Die Druckhöhe ist ebenfalls max. 1,2 m.



Toilette al disotto della linea di galleggiamento:

1. Presa d'acqua dal mare da 25 mm. o 38 mm
2. Almeno 20 cm
3. Anello di 25 mm. o 38 mm. con apertura di ventilazione
4. Presa d'acqua del mare da 19 mm.
5. Anello di 19 mm. con apertura di ventilazione completo di elettrovalvola
6. Linea di galleggiamento durante l'inclinazione

Toilet below the waterline

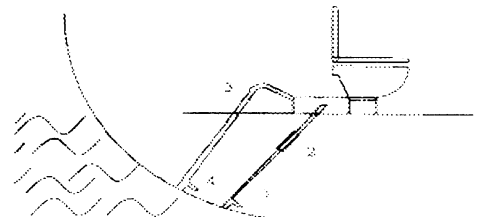
1. 25 mm. or 38 mm. sea-cock
2. At least 20 cm.
3. 25 mm. or 38 mm. vented loop
4. 19 mm. sea-cock
5. 19 mm. vented loop complete of solenoid valve
6. Heeled waterline

Toilette au dessous de la ligne de flottaison

1. Passe-coque de 25 mm. ou de 38 mm.
2. 20 cm. minimum
3. Boucle ventilée de 25 mm. ou de 38 mm
4. Passe-coque de 19 mm.
5. Boucle ventilée de 19 mm. complète de soupape électronique
6. Ligne de flottaison maximale

Toilette oberhalb der Wasserlinie

1. 19 mm. Seeventil
2. Rückschlagventil im Spülschlauch
3. 20 cm. über der Unterkante, um Wasser in der Schluessel zu behalten
4. 38 mm. Seeventil



Toilette unterhalb der Wasserlinie

1. 25 mm. oder 38 mm. Seeventil
2. Mindestens 20 cm.
3. 25 mm. oder 38 mm. belüftbares Schwannenhalsventil
4. 19 mm. Seeventil
5. 19 mm. belüftbares Schwannenhalsventil ausgestattet mit Magnetventil
6. Wasserlinie bei Krängung

Inodoro por debajo de la línea de flotación

1. Grifo al mar de 25 ó 38 mm.
2. Por lo menos 20 cm.
3. Vuelta ventilada de 25 ó 38 mm.
4. Grifo al mar de 19 mm.
5. Vuelta ventilada de 19 mm. con válvula solenoide
6. Línea de flotación inclinada

Toilette sopra la linea di galleggiamento:

1. Presa d'acqua dal mare da 19 mm.
2. Valvola di ritengo d'immissione
3. Rialzo di 20 cm. sopra la base per trattenere l'acqua nella tazza
4. Presa d'acqua d'l mare da 38 mm.

Toilet above the waterline

1. 19 mm. sea-cock
2. Inlet non-return valve
3. 20 cm. rise above the base to retain water in the toilet bowl
4. 38 mm. sea-cock

Toilette au-dessus de la ligne de flottaison

1. Passe-coque de 19 mm.
2. Clapet anti-retour
3. Soulèvement de 20 cm. au-dessus de la base pour maintenir l'eau à l'intérieur de la cuvette
4. Passe-coque de 38 mm.

Inodoro por encima de la línea de flotación

1. Grifo al mar de 19 mm.
2. Válvula unidireccional de entrada
3. Elevación de 20 cm. por encima de la base para retener el agua en la taza
4. Grifo al mar de 38 mm.

**SPECIFICHE ELETTRICHE – ELECTRIC SPECIFICATIONS – SPECIFICATIONS ELECTRIQUES -
ESPECIFICACION ELECTRICA – ELEKTRISCHE ANGABEN**

Wire size per mmq. of run

VOLTAGE	AMPERE	FUSE	6-10 mm.	3-6 mm.	0-3 mm.
32 Volts c.c.	6	10	8	6	4
24 Volts c.c.	8	20	14	10	8
12 Volts c.c.	16	25	16	12	10

ANNOTAZIONI Una corretta polarità al motore (rosso = positivo / nero = negativo) è indispensabile. Invertire la polarità significa danneggiare il motore e invalidare la garanzia. Un completo voltaggio al motore è necessario per il corretto funzionamento della toilette.

REMARKS : A correct motor polarity (red to positive and black to negative) is indispensable. Reverse polarity can damage the motor, thus voiding the warranty. For a proper functioning of the toilet a full voltage to the motor is necessary.

REMARQUES

Une polarité correcte au moteur (rouge = positif / noir = négatif) est indispensable. Inverser la polarité signifie endommager le moteur et frapper de nullité la garantie. Un voltage complet au moteur est nécessaire pour le fonctionnement régulier de la toilette.

NOTA: Una correcta polaridad al motor (rojo = positivo / negro = negativo) es indispensable. Invertir la polaridad significa malograr el motor y invalidare la garantía. Un completo flujo de voltaje es necesario para el correcto funcionamiento del wc..

BEMERKUNGEN: Eine richtige Polung des Motors (rot : plus / schwarz : minus) ist unerlässlich. Eine eventuelle Umpolung wird den Motor beschädigen und die Garantie demzufolge ungültig machen. Eine vollkommene Polung des Motors ist für ein einwandfreies Laufen der Toilette nötig.

ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO: assicurarsi che le valvole di aspirazione e scarico siano aperte ; premere il pulsante di comando per azionare la toilette, Operare sino a che la tazza non sia completamente risciacquata e la pompa di scarico abbia espulso l'acqua dalla base della tazza. La toilette marina elettrica fornirà un servizio di anni senza problemi purchè usata in modo appropriato. La toilette può distruggere rifiuti organici e carta igienica. Non è in grado di macerare stracci, assorbenti sanitari o oggetti duri e solidi di altra natura. Se la pompa non scarica e la tazza comincia a riempirsi, chiudere parzialmente la valvola di aspirazione fino a che non si sia svuotata completamente. Operare quindi per alcuni secondi con entrambe le valvole aperte in maniera da svuotare completamente la toilette e tutto il sistema di scarico. Dopo ogni operazione chiudere le valvole di aspirazione e di scarico. Il prosciugamento in occasione del drenaggio invernale si effettua chiudendo la valvola di aspirazione e operando per alcuni secondi fino a che tutta l'acqua non sia stata scaricata.

Collegare i due fili positivi del pannello di comando rispettivamente al polo positivo della batteria e al polo positivo (cavo rosso) del motore.

OPERATING INSTRUCTIONS : insure that the inlet and the outlet valves are open. Push the button switch to operate flush until the bowl is thoroughly rinsed and the discharge pump has ejected the water from the base of the bowl. If properly used, the electric marine toilet will provide years of trouble-free service. It can macerate organic waste and toilet paper but it cannot destroy rugs, sanitary nappies or hard and solid objects of different nature. If the pump does not discharge and the bowl begins to fill, partially close the toilet intake valve until it is completely emptied. Operate then for a few seconds with both valves open, so that the toilet and the whole discharge system may be completely emptied out. After each operation close both the inlet and the discharge valves. To drain for winterisation, close the inlet valve and operate for a few seconds until water is completely discharged.

Connect the two positive wires of the control unit respectively to the positive pole of the battery and to the positive pole (red cable) of the motor.

INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT: assurez-vous que les ventiles d'aspiration soient ouvertes ; appuyer sur le bouton de commande pour actionner la toilette. Opérer jusqu'à ce que la cuvette soit complètement rincée et la pompe de décharge ait évacué l'eau de la base de la cuvette. La toilette marine électrique est en mesure de garantir un service sans problèmes au cours des années, pourvu qu'elle soit usée d'une manière appropriée. Cette toilette peut détruire déchets organiques et papier hygiénique, mais n'est pas à même de macérer chiffons, serviettes hygiéniques ou objets durs et solides d'autre nature. Si la pompe ne décharge pas et la cuvette commence à se remplir, fermez partiellement la soupape d'aspiration jusqu'à son complet vidange. Opérez donc pour quelques secondes avec les deux soupapes ouvertes, de façon à vider complètement la toilette et le système entier de décharge. Après chaque opération, n'oubliez de fermer les valves d'aspiration et les soupapes de décharge. Le tarissement à l'occasion du drainage d'hiver s'effectue en fermant la valve d'aspiration et en opérant pour quelques minutes pour évacuer toute l'eau du système.

Reliez les deux câbles positifs du tableau de commande respectivement au pole positif de la batterie et au pole positif (câble rouge) des Motors an.

INSTRUCCIONES PARA UN CORRECTO FUNCIONAMIENTO: asegurarse que las valvulas de succion y evacuacion sean abiertas. Presionar el pulsante de comando para accionar el WC. Operar hasta que el wc no sea completamente limpio y la bomba de evacuacion haya expulsado el agua del wc. El wc electrico marino servira por muchos años sin ningun problema siempre en cuando sea usado en modo correcto. El wc puede destruir rifutos organicos y papel higienico. No esta en grado de triturar trapos, absorbentes higienicos y objetos duros y solidos. Si la bomba no evacua y la taza comienza a llenarse, cerrar parcialmente la valvula de succion hasta que no sea vaciada completamente. Operar por unos segundos con las dos valvulas abiertas, en manera de vaciar completamente el wc y todo el sistema de evacuacion. Despues de cada operacion, cerrar la valvula de succion y de evacuacion. El vaciamiento en ocasion del drenaje invernal se efectua cerrando la valvula de succion y operando por unos segundos hasta que toda el agua no sea estada evacuada

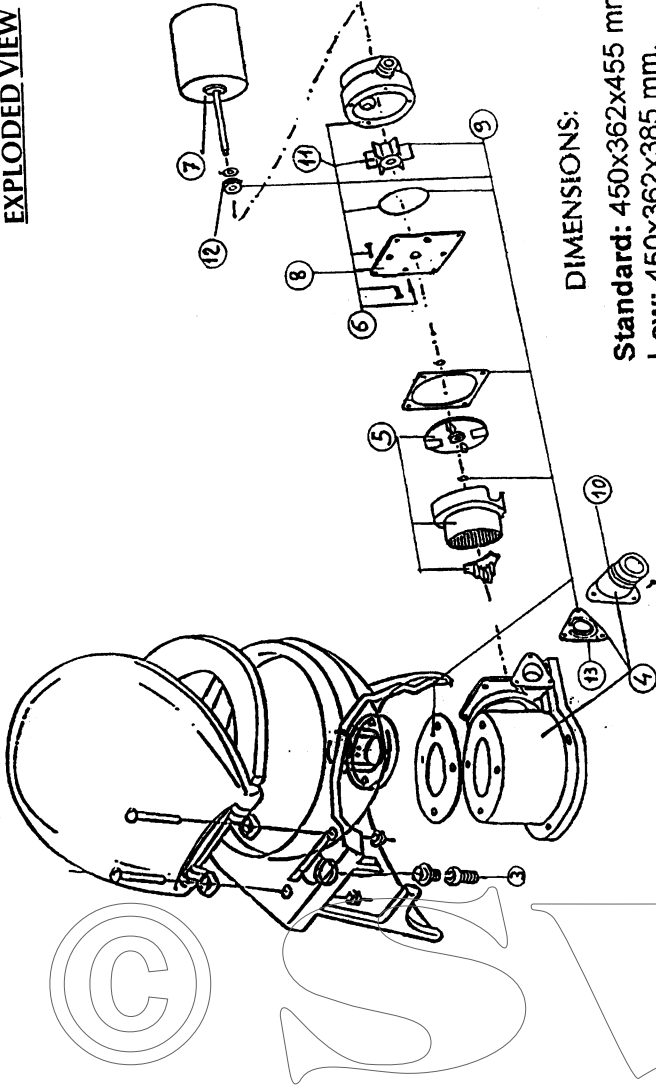
Schließen Sie die zwei positiven Kabel des Schaltbrettes and den Pluspol der Batterie beziehungsweise an den Pluspol (rotes Kabel) des Motors an.

BEDIENUNGSANLEITUNGEN: geben Sie bitte darauf acht, dass die Einlass-und-Ablassventile offen sind. Drücken sie den Bedienungsknopf um die Toilette zu betätigen. Wiederholen Sie diese Handlung bis zum vollständigen Abspülen der Toilettenschlüssel und bis die Abflussspumpe das ganze Wasser von der Schlüssel ablaufen lässt. Die elektrische Seetoilette wird Ihnen eine jahrelange und problemlose Leistung anbieten, vorausgesetzt, dass sie den Anweisungen nach benutzt wird. Die Seetoilette kann organische Abfälle und Toilettenpapier rösten ; sie ist dagegen nicht in der Lage Damenbinden, sowie harte Gegenstände und Feststoff anderer Art zu zerstören. Im Falle die Schlüssel kein Wasser abfließen lässt und sich zu füllen beginnt, schließen Sie teilweise das Ansaugventil bis zur vollständigen Entleerung der Schüssel. Wirken Sie dann einige Sekunden lang mit beiden geöffneten Ventilen um die Toilette und das Auslaufsystem auszuleeren. Nach jedem Vorgang machen Sie beide Flutventile zu. Entwässerung bei der Winterdraenung : schließen Sie das Ansaugventil und wirken Sie ein Paar Sekunden lang bis wann das ganze Wasser abgelaufen ist.

Colegar los dos filis positivos del panel de control respectivamente al polo positivos del panel de control respectivamente al polo positivo de la batería y al polo positivo del motor (filo rojo)

DELUXE ELEGANT MODEL

EXPLODED VIEW



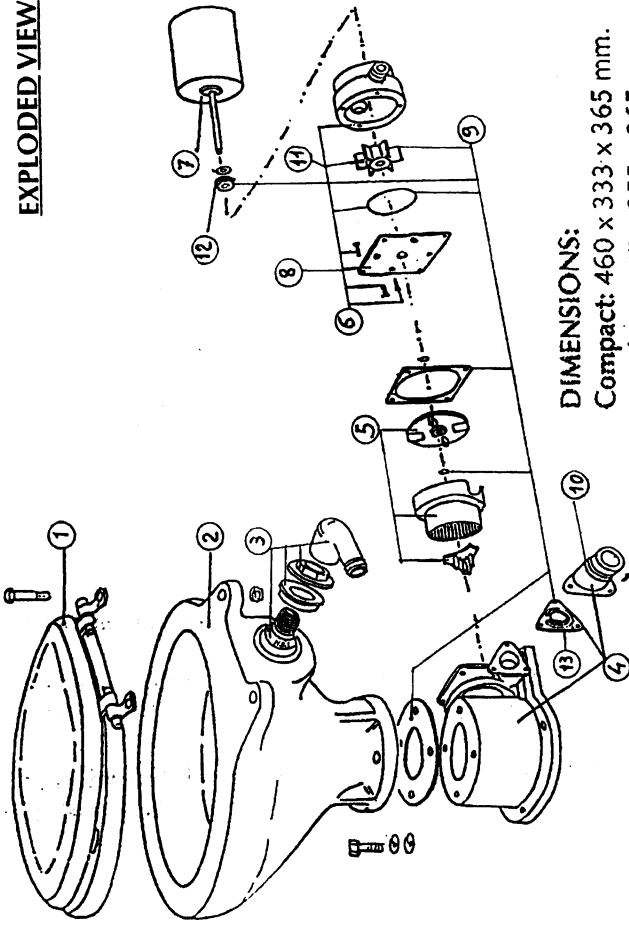
DIMENSIONS:

Standard: 450x362x455 mm.
Low: 450x362x385 mm.

- | | |
|----|--|
| 1 | 6500000006 ELEGANT SEAT |
| 2 | 6500000530 DELUXE LOW BOWL |
| 2 | 6500000531 DELUXE LOW BEVELLED BOWL |
| 2 | 6500000532 DELUXE STANDARD BOWL |
| 2 | 6500000533 DELUXE STANDARD BEVELLED BOWL |
| 3 | 6500000550 INTAKE ELBOW |
| 4 | 6000007100 BASE |
| 5 | 6000007121 MACERATOR GROUP |
| 6 | 6000007121 PUMP GROUP |
| 7 | 6000000712/24 MOTOR 12 V./ 24 V. |
| 8 | 6000007115 PUMP FLANGE |
| 9 | 5500000000 GASKET KIT |
| 10 | 6000007005 DISCHARGE PORT |
| 10 | 6000007105 DISCHARGE PORT 90° |
| 11 | 6000001112 PUMP IMPELLER |
| 12 | 6000001501 SEAL |
| 13 | 6000007007 DISCHARGE VALVE |

COMPACT / COMFORT MODEL

EXPLODED VIEW



DIMENSIONS:

Compact: 460 x 333 x 365 mm.
Comfort: 475 x 355 x 365 mm.

- | | |
|----|------------------------------------|
| 01 | 6500000001 WOODEN SEAT |
| 02 | 6500000002 PLASTIC SEAT |
| 02 | 6500000003 WOODEN SEAT LARGE SIZE |
| 02 | 6500000500 PORCELAIN STANDARD BOWL |
| 03 | 6500000510 PORCELAIN LARGE BOWL |
| 04 | 6000007100 INTAKE ELBOW |
| 05 | 6000007121 BASE |
| 06 | 6000007121 MACERATOR GROUP |
| 07 | 6000007112 PUMP GRUP |
| 08 | 6000000712/24 MOTOR 12 V. / 24 V. |
| 09 | 6000007115 PUMP FLANGE |
| 10 | 5500000000 GASKET KIT |
| 11 | 6000007005 DISCHARGE PORT |
| 12 | 6000001112 PUMP IMPELLER |
| 13 | 6000001501 SEAL |
| 13 | 6000007007 DISCHARGE VALVE |
| 13 | 6000007105 CONNECTION 90° |

GARANZIA

La garanzia sui prodotti ha la validità di due anni.

Non sarà riconosciuta alcuna garanzia nei seguenti casi:

- se la tazza è rotta
- se non sono state correttamente seguite le istruzioni riguardanti l'impianto elettrico e le altre disposizioni per l'uso.

Attenzione: è proibito l'impiego di detersivi aggressivi per la pulizia del WC. Questi prodotti che permangono all'interno del sistema bruciano le guarnizioni in gomma della pompa. Eventuali tracce riscontrate nei resi invalideranno la garanzia.

PER POTER USUFRUIRE DELLA GARANZIA, GLI ARTICOLI DOVRANNO ESSERE RESTITUITI COMPLETI DELLE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E DELLA PROVA D'ACQUISTO.

WARRANTY

Products are guaranteed two years.

No warranty will be recognized in the following cases:

- if the bowl is broken
- if the fitted instructions regarding the electrical system and the directions for use have not been properly followed

Warning: the use of strong detergents to clean the toilet is forbidden, as these products stay on the inside of the system and burn the pump rubber seals through. Eventual traces found in the claimed goods will invalidate the warranty.

TO TAKE ADVANTAGE OF WARRANTY, ALL ARTICLES MUST BE SENT BACK COMPLETE WITH ASSEMBLING INSTRUCTIONS AND EVIDENCE OF PURCHASE.

GARANTIE

Les produits ont une garantie de deux ans.

Aucune garantie ne sera reconnue aux cas suivants :

- rupture de la cuvette
- si les instructions fournies concernant l'installation électrique et le mode d'emploi ne sont pas suivies correctement

Attention : l'emploi de produits détergents agressifs pour le nettoyage de la toilette est interdit, car ces produits demeurent à l'intérieur du système et brûlent les joints d'étanchéité en caoutchouc. Eventuelles traces trouvées dans les renvois de marchandise frapperont de nullité la garantie.

POUR BENEFICIER DE LA GARANTIE, TOUS LES ARTICLES DOIVENT ETRE RENDUS COMPLETS D'INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET DE PREUVE D'ACHAT:

GARANTIA

La garantía de los productos vale por dos años

No será reconocida la garantía en los casos siguientes:

- si la cerámica del wc es rota
- si no han sido seguidas correctamente las instrucciones en cuanto alla rete eléctrica y las otras disposiciones para el uso.

Atencion: es absolutamente prohibido usar detersivos agresivos para la limpieza del W.C. Estos detersivos que permanecen al interior del sistema corrompen las guarniciones de la bomba. Eventuales residuos de detergente que se encuentran al interno del producto anulan la garantía.

PARA PODER GOZAR DE LA GARANTIA, LOS ARTICULOS DEBERAN SER RESTITUIDOS COMPLETO DE INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y FACTURA DE COMPRA.

GARANTIE

Die Produkte sind garantiert zwei Jahre.

Keine Garantie wird in den folgenden Fällen anerkannt:

- wenn die Schlüssel zerbrochen ist
- wenn man die gelieferten Anweisungen über die elektrische Anlage und die Bedienungsanleitung nicht richtig befolgt hat.

Vorsicht: die Verwendung von starken Reinigungsmitteln zur Säuberung der Toilette ist verboten, weil diese Produkte innerhalb der Anlage bleiben und die Gummidichtungen verätzen. Eventuelle Spuren dieser Substanzen in den Rücksendungen werden die Garantie ungültig machen.

UM DIE GARANTIE ZU GENIEßEN, MÜSSEN ALLE ZURÜCKGESCHICKTEN ARTIKEL MIT MONTAGEANWEISUNGEN UND EINKAUFSBEWEIS VERSEHEN WERDEN.